

ATTENTION

Vous êtes en retard sur les horaires de fermeture de la liaison France-Italie !

Par le non-respect de ces horaires, vous générerez des contraintes d'exploitation pour DSR et FUNIVIE (remontées restant ouvertes après l'heure de fermeture, heures supplémentaires pour le personnel, retard dans le damage, etc...) et vous créez de réel risque d'un point de vue de la sécurité (skieurs encore embarqués sur des remontées à la tombée de la nuit, skieurs évoluant sur pistes fermées, skieurs évoluant sous des conditions météorologiques très dégradées, etc...).

HORAIRES A RESPECTER:

Début de saison (jusqu'au dernier vendredi de janvier inclus) :

La Rosière vers La Thuile : 16h00 au départ des téléskis Bellecombe 1/Bis.

La Thuile vers La Rosière : 16h00 au départ des télésièges Piccolo San Bernardo et Belvédère.

Fin de saison (du dernier vendredi de janvier exclu à la fin de saison) :

La Rosière vers La Thuile : 16h15 au départ des téléskis Bellecombe 1/Bis.

La Thuile vers La Rosière : 16h15 au départ des télésièges Piccolo San Bernardo et Belvédère.

A CE STADE DE VOTRE RETARD ET À CET ENDROIT, VOUS AVEZ 2 POSSIBILITÉS :

Ne pas rentrer sur la station d'où vous êtes partis ce matin.

Vous devrez faire votre affaire de votre hébergement pour la nuit, sans recours possible contre DSR et FUNIVIE. Si la liaison France-Italie est fermée le lendemain, vous devrez rentrer dans votre station d'origine par vos propres moyens.

At titre exceptionnel et sous réserve des conditions météorologiques et de sécurité, **la fermeture des remontées et des pistes de ski sera retardée pour permettre votre rapatriement.**

Vous devrez vous acquitter des **frais** ci-dessous compte tenu des moyens humains et matériels mis en œuvre du fait de votre retard :

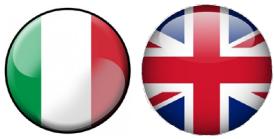
• Retard supérieur à 5 min (et strictement inférieur à 15min), DSR ou FUNIVIE factureront le montant de **68€ TTC**.

• Retard supérieur ou égal à 15 min, DSR ou FUNIVIE factureront le montant de **276€ TTC**.

Tous les montants indiqués ci-dessus seront facturés par chaque personne en retard.

A l'avenir, nous vous remercions de bien vouloir respecter les horaires de fermeture afin de préserver votre sécurité et celles de nos collaborateurs.





ATTENTION

SIETE IN RITARDO SUGLI ORARI DI CHIUSURA DEL COLLEGAMENTO FRANCIA-ITALIA!
YOU'RE BEHIND SCHEDULE ON THE FRANCE-ITALY LINK!

Gli sciatori che si spostano da un comprensorio all'altro sono tenuti a rispettare gli orari di chiusura a fine giornata. Infatti, il mancato rispetto di questi orari può generare vincoli operativi per gli operatori degli impianti DSR e FUNIVIE (impianti che rimangono aperti dopo l'orario di chiusura, ore straordinarie per il personale, ritardo per nella battitura delle piste, ecc...) e comportare anche rischi reali dal punto di vista della sicurezza (sciatori ancora imbarcati su impianti al calar della notte, sciatori su piste chiuse, sciatori che si trovano ad affrontare delle condizioni meteorologiche avverse, ecc...).

By failing to respect these times, you create operating constraints for DSR and FUNIVIE (lifts remaining open after closing time, overtime for staff, delays in grooming, etc.) and you create real risks from a safety point of view (skiers still on lifts at nightfall, skiers on closed pistes, skiers in very poor weather conditions, etc.).

ORARI DA RISPETTARE / SCHEDULES TO BE RESPECTED:

Inizio stagione (fino all'ultimo venerdì di gennaio incluso) / beginning of the season (up to and including the last Friday in January):

La Rosière verso/to La Thuile : 16h00 in partenza degli skilift/ 4pm from Bellecombe 1/Bis.

La Thuile verso/to La Rosière : 16h00 in partenza dalle seggiovie/ 4pm from Piccolo San Bernardo e/and Belvédère.

Fine stagione (dall'ultimo sabato di gennaio incluso, fino alla fine della stagione) / end of season (from the last Friday in January to the end of the season):

La Rosière verso/to La Thuile : 16h15 in partenza degli skilift/ 4.15pm from Bellecombe 1/Bis.

La Thuile verso/to La Rosière : 16h15 in partenza dalle seggiovie/ 4.15pm from Piccolo San Bernardo e/and Belvédère.

ESSENDΟ VOI ORMAΙ IN RITARDO, A QUESTO PUNTO AVETE DUE POSSIBILITÀ:

AT THIS POINT IN YOUR DELAY, YOU HAVE TWO OPTIONS:

1 Non rientrare sul versante dal quale siete partiti questa mattina / Do not return to the resort from which you left this morning.

Dovrete pertanto provvedere autonomamente al vostro pernottamento, senza alcuna possibilità di ricorso contro i gestori degli impianti a fune dei due versanti italiano e francese. Se il giorno successivo il collegamento Italia-Francia dovesse essere chiuso su insindacabile giudizio dei due gestori, dovete provvedere al rientro sul versante di origine con vostri mezzi propri / You must arrange your own accommodation for the night, with no recourse against DSR and FUNIVIE. If the France-Italy link is closed the following day, you will have to return to your home resort by your own means.

2 In via eccezionale, e solo se le condizioni meteo e di sicurezza lo consentono, la chiusura degli impianti sarà ritardata per consentirvi il rientro sul vostro versante di origine. Tenuto conto dei mezzi umani e materiali che i due gestori degli impianti dovranno mettere in campo a causa del vostro ritardo, questa seconda soluzione comporta che voi sosteniate il pagamento dei seguenti costi, che vi verranno fatturati da uno dei due gestori:

Ritardo superiore ai 5 minuti ed inferiore a 15 minuti/ Delay of more than 5 min (and strictly less than 15 min):

68€ a persona/ per person

Ritardo uguale o superiore a 15 minuti/ Delay of 15 minutes or more: 276€ a persona / per person

*Exceptionally, and subject to weather and safety conditions, the closure of ski lifts and ski slopes will be delayed to allow you to be repatriated. You will have to pay the **above charges**, taking into account the human and material resources deployed as a result of your delay.*

All the above amounts will be charged for each person who is late.

In the future, we would be grateful if you could respect the closing times in order to protect your safety and that of our staff.